

**DOMENA<sup>®</sup>**

**Instructions**

FRANÇAIS  
NEEDERLANDS **2**

DEUTSCH  
ENGLISH **13**



**NVT  
150**

**NVT  
200**

**NVT  
300**

**NVT  
400**

## CONSIGNES DE SECURITE

Lors de l'utilisation de l'appareil, des précautions élémentaires sont à prendre, comme indiqué ci-dessous :

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser votre appareil.
- N'utilisez cet appareil que pour l'usage pour lequel il est prévu : le nettoyage à la vapeur, le repassage et le défroissage (avec fer en option).
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que le voltage de votre installation correspond à celui inscrit sur la plaquette signalétique.
- Utilisez obligatoirement une prise de courant comportant une prise de terre, ceci pour votre sécurité.
- Evitez de brancher plusieurs appareils de grande puissance sur le même circuit électrique.
- Ne jamais mettre, ni retirer la fiche dans la prise avec des mains mouillées.
- Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation mais sur la fiche.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne touche pas de surfaces chaudes ou arêtes tranchantes.
- N'utilisez pas votre nettoyeur avec un cordon abîmé ou si l'appareil fuit ou est endommagé. Pour éviter tout risque d'électrocution, ne démontez pas votre nettoyeur. Rendez-vous auprès de votre Service Après-vente pour le faire vérifier ou réparer.
- Lorsque vous utilisez le nettoyeur en présence d'enfants, une grande vigilance est nécessaire. Rangez-le hors de portée des enfants.
- Si une rallonge électrique est nécessaire, un cordon de 10A doit être utilisé. Veillez à placer la rallonge de façon à ce qu'on ne puisse trébucher ou la débrancher par mégarde. Elle doit être équipée d'une prise de terre.
- Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation. Ne plongez jamais votre appareil, même partiellement, dans l'eau ou un autre liquide.
- N'utilisez que les accessoires DOMENA.
- Si vous remplissez le réservoir installé dans son logement, débranchez impérativement l'appareil.
- Ne posez pas le nettoyeur dans les escaliers ou dans des endroits où il y a risque de chute ou qui manquent de stabilité.
- N'entreposez pas votre appareil à l'extérieur ou dans un endroit où il y a risque de gel.
- Tout appareil hors d'usage doit être rendu définitivement inutilisable avant de le jeter. Coupez pour cela le cordon électrique.
- Pour toutes réparations, il est nécessaire de confier votre appareil aux points Services agréés pour que la remise en état soit conforme aux normes indiquées sur cette brochure.
- Toute intervention effectuée par une personne non autorisée annule la validité de la garantie.

## BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

Bij gebruik van het apparaat zijn een aantal voorzorgsmaatregelen in acht te nemen :

- Lees eerst aandachtig de gebruiksaanwijzing door alvorens het apparaat te gebruiken.
- Gebruik dit apparaat alleen waar het voor bedoeld is: reinigen met stoom, strijken en persen (met ijzer in optie).
- Alvorens het strijkijzer op het net aan te sluiten, kijk na of de netspanning overeenstemt met de spanning die op het apparaat aangegeven staat.
- Voor uw eigen veiligheid, het apparaat enkel op een stopcontact met aarding aansluiten.
- Sluit het strijkijzer niet aan op een stopcontact waar nog andere apparaten met zwaar vermogen aangesloten zijn.
- Nooit de stekker met natte handen aansluiten, noch terugtrekken.
- Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te nemen, maar trek aan de stekker zelf.
- Gebruik het apparaat niet met een versleten snoer of wanneer het lekt of beschadigd is. Loop niet het risico geëlectrocuteerd te worden door zelf het apparaat te demonteren ; breng het naar uw Service Dienst Na Verkoop voor reparatie of controle.
- Laat uw strijkijzer niet onbewaakt achter als er kinderen in de buurt zijn. Berg uw toestel steeds buiten bereik van kinderen.
- Indien U een verlengsnoer gebruikt, neem een snoer van 10 A met aarding. Let erop het verlengsnoer zo te plaatsen dat u er niet over struikelt of het per ongeluk uit het stopcontact rukt.
- Laat nooit uw aangesloten apparaat zonder toezicht na.
- Dompel nooit het apparaat in water, of enig ander vloeistof, zelfs niet gedelletelijk.
- Gebruik alleen DOMENA hulpstukken.
- Als u het reservoir vult terwijl het in het apparaat zit, schakel het apparaat dan uit.
- Zet het apparaat niet weg op de trap of op wankel plaatsen waar het kan vallen.
- Zet het apparaat niet buiten weg of op een plaats waar het kan vriezen.
- Elk apparaat buiten gebruik moet definitief onbruikbaar gemaakt worden. Breng het naar Uw andelaar ter vernietiging en ophaal recyclage.
- Alle herstellingen dienen door een erkende vakhandelaar voor Dienst Na Verkoop uitgevoerd te worden om aan de in deze gebruiksaanwijzing vermelde normen te voldoen.
- Bij werkzaamheden uitgevoerd door een hiertoe onbevoegde persoon is de garantie niet geldig.

## CONSEILS IMPORTANTS

- Ne demandez jamais de vapeur quand le réservoir est vide, vous risquez d'endommager la pompe.
- N'ajoutez jamais à l'eau des additifs à base d'alcool ou d'essence de parfum, eau de Cologne ... ni de produits d'entretien ou autres détergents ou détachants.
- Ne dirigez pas le jet de vapeur en direction d'une personne ou d'un animal. La vapeur produite est très chaude et peut provoquer des brûlures graves.
- Ne dirigez pas le jet de vapeur sur les branchements, les équipements et appareils électriques y compris l'appareil de nettoyage.
- Ne changez pas d'accessoires quand il y a émission de vapeur.

## PRECAUTIONS D'EMPLOI

- La force de la vapeur ou ses qualités peuvent : décoller, décaper, décolorer, déformer ou faire fondre le support à nettoyer.
- Contrôlez toujours la résistance à la chaleur et à l'humidité des matériaux à nettoyer en faisant un essai préalable sur une surface cachée.
- Les exemples dessinés dans la rubrique "Applications" du mode d'emploi ne sont données qu'à titre indicatif et ne sont pas exhaustifs.
- Domena décline toute responsabilité pour des dommages sur les choses, les animaux ou les personnes dus à une utilisation mal appropriée de la vapeur.

Appareil conforme aux prescriptions de la directive européenne basse tension 73/23/CEE relative à la sécurité, et à la directive CEM 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique, amendées par 93/68/CEE.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles présentés et leurs caractéristiques et accessoires.

## BELANGRIJKE TIPS

- Vraag nimmer om stoom wanneer het reservoir leeg is, u zou zo de pomp kunnen beschadigen.
- Voeg nimmer produkten op alcohol-, parfum- of eau de Cologne-basis toe... noch was-, schoonmaak- of ontvlekkingsmiddelen.
- Richt de stoomstraal niet op personen of een dieren. De geproduceerde stoom is heet en kan ernstige brandwonden veroorzaken.
- Richt de stoomstraal niet op leidingen, electrisch materiaal of apparaten, noch op de reiniger zelf.
- Verwissel de hulpstukken niet als het apparaat stoom produceert.

## VOORZORGSMAATREGELEN

- De kracht en de kwaliteit van de stoom kunnen het te reinigen oppervlak losweken, afkrabben, bleken, vervormen of doen smelten.
- Controleer altijd of het te reinigen materiaal bestand is tegen hitte en vocht door eerst een verborgen plekje uit te proberen.
- De in de rubriek «Toepassingen» van de handleiding getekende voorbeelden dienen slechts ter informatie en zijn niet volledig.
- Domena wijst iedere verantwoordelijkheid af voor schade toegebracht aan voorwerpen, dieren of personen als gevolg van een verkeerd gebruik van de stoom.

Dit apparaat is gelijkvormig aan de voorschriften van de Europese richtlijn voor lage spanning 73/23/CEE met betrekking tot de veiligheid, en aan de richtlijn CEM 89/336/CEE met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit, geamendeerd door 93/68/CEE.

De fabrikant behoudt zich het recht voor de gepresenteerde modellen en hun kenmerken en accessoires te wijzigen.

## DESCRIPTION

### Description de l'appareil

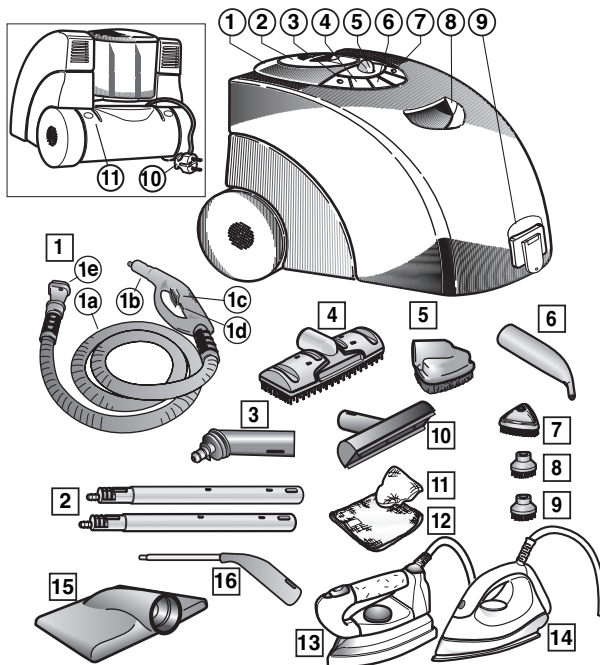
- Réservoir d'eau amovible
- Bouchon du réservoir
- Témoin lumineux de mise sous tension et de chauffe du générateur
- Bouton Marche/Arrêt ; mise sous tension de l'appareil (suivant modèle)
- Variateur de vapeur débit mini-maxi
- NVT 150T - 200T : touche sans fonction
- NVT 300T - 400T : Bouton vapeur à 2 positions :
  - bouton non enfoncé = débit vapeur variable (manuel)
  - bouton enfoncé = accès au programme
- Témoin lumineux :
  - rouge = changement de la cassette anti-calcaire
- Poignée de transport
- Connection :
  - de la gaine de liaison
  - du cordon fer à repasser (option)
- Cordon d'alimentation
- Couvercle du coffre de rangement avec empreintes d'ouverture et fermeture

### Accessoires

#### Équipement variable suivant modèle

- Gaine de liaison
  - Flexible vapeur
  - Poignée pistolet
  - Gâchette de commande vapeur
  - Bouton de verrouillage de la vapeur ou de sécurité
  - Connecteur Electricité/Vapeur
- Tubes prolongateurs
- Coude de raccordement pour brosses

- Grande brosse rectangulaire
- Brosse triangulaire
- Buse à jet concentré
- Brossette triangulaire
- Brossette ronde
- Brossette ronde laiton
- Raclette à vitres
- Chiffonnette triangulaire
- Chiffonnette rectangulaire
- Fer pro
- Fer familial
- Découpeuse de papiers peints
- Lance haute-pression



## BRESCHRIJVING

### Beschrijving van het apparaat

- Afneembaar waterreservoir
- Reservoirdop
- Spanningscontrolelampje en Controlelampje temperatuur stoomgenerator
- AAN/UIT-knop: onder spanning brengen van het apparaat (naargelang model)
- Stoomregelaar met mini-maxi toevoer
- NVT 150T - 200T : knop zonder functie
- NVT 300T - 400T : Stoomknop met 2 standen :
  - knop niet ingedrukt = variabele stoomtoevoer (handbediening)
  - knop ingedrukt = toegang tot het programma
- Controlelampje rood = de ontkalkingscassette verwisselen
- Handgreep voor vervoer
- Aansluiting
  - van de verbindingsslang
  - van het strijkijzersnoer (optioneel)
- Netsnoer
- Deksel van de opbergkist met openings- en sluitingsafdruk

### Hulpstukken

#### Uitrusting is verschillend naargelang het model

- Verbindingsslang
  - buigzame stoomslang
  - pistoolgreep
  - stoombedienknop
  - stoomblokkeer + veiligheidssysteemknop
  - Schakelaar Electriciteit/Stoom
- Verlengstuk
- Kniestuk voor borstels
- Grote rechthoekige borstel
- Driehoekige borstel
- Mondstuk voor geconcentreerde stroomstraal
- Driehoekige borsteltje
- Klein rond borsteltje
- Klein rond borsteltje in messing
- Ruitewisser
- Driehoekig doekje
- Rechthoekig doekje
- Pro kurkhandvat ijzer
- Inox zool ijzer
- Behangafweker
- Hoge-drukans

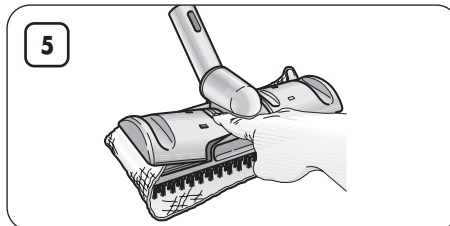
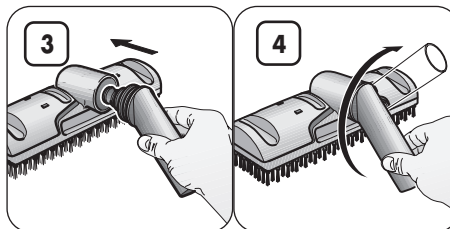
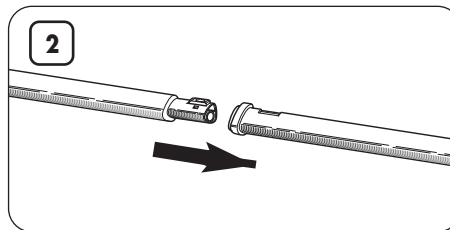
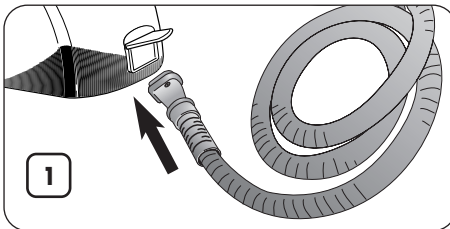
## MISE EN PLACE DES ACCESSOIRES

1. Connectez la gaine de liaison à la base de l'appareil jusqu'au "clac" de verrouillage.
2. Les accessoires s'installent sur la poignée pistolet ou sur un ou deux tubes prolongateurs.  
Attention : avec la brosse rectangulaire ou triangulaire, il faut intercaler le coude de raccordement.
3. Prenez la brosse (poils dirigés vers le bas) d'une main et insérez à fond le raccord articulé (orienté vers le bas) sur la brosse avec l'autre main.
4. Ensuite faites effectuer une rotation de 180 degrés au raccord articulé.

Pour dégager le raccord articulé, procédez en sens inverse.

### 5. Mise en place de la chiffonnette sur la brosse rectangulaire

Appuyez sur le bout de la pince pour l'ouvrir et faciliter l'engagement de la chiffonnette.



## BEVESTIGING VAN DE HULPSTUKKEN

1. Bevestig de verbindingsslang aan de onderkant van het apparaat totdat de vergrendeling «klikte».
2. De hulpstukken worden bevestigd aan de pistoolgreep of op één of twee verlengstukken.  
Let op: Bij gebruik van de driehoekige of rechthoekige borstel het kniestuk er tussen plaatsen.
3. Neem de borstel met de haren naar onder gericht in een hand en duw het wendbare aansluitstuk volledig in de borstel (naar onder gericht) met de andere hand.
4. Draai het wendbaar aansluitstuk vervolgens 180°.

Om het wendbaar aansluitstuk los te maken, gaat u in omgekeerde volgorde te werk.

### 5. Bevestiging van de doek op de rechthoekige borstel

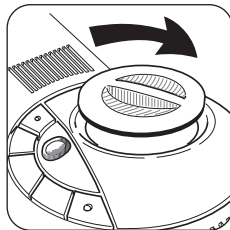
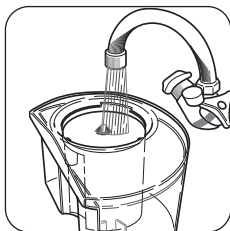
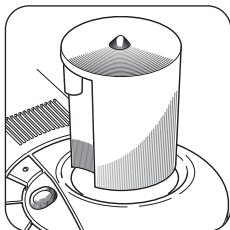
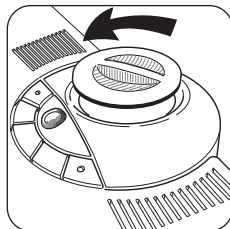
Druk op het uiteinde van de klem om hem te openen en de doek op eenvoudige wijze te bevestigen.

## MISE EN PLACE DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE

- Retirez le bouchon du réservoir d'eau en le dévissant (1/4 de tour).
- Placez la cassette anti-calcaire dans le réservoir d'eau vide.



Pour obtenir de la vapeur, la cassette anticalcaire doit obligatoirement être positionnée dans le réservoir.



## TYPE D'EAUX A UTILISER

**Eaux acceptées :** l'eau du robinet, l'eau déminéralisée ou distillée du commerce, l'eau du sèche-linge à condenseur à condition de la filtrer (filtre à café).

**Eaux non autorisées :** l'eau de pluie, l'eau de récupération du réfrigérateur ou congélateur, l'eau parfumée, l'eau fournie par votre adoucisseur si celui-ci fait appel à des sels régénérants (incompatibilité avec le système EMC).

## REPLISSAGE DU RÉSERVOIR

- Versez de l'eau du robinet sur la cassette anticalcaire pour remplir le réservoir.  
Le réservoir est amovible et se retire en le soulevant verticalement pour le remplir sous le robinet.
- Contrôlez que la cassette est bien enfoncée puis replacez obligatoirement le bouchon du réservoir d'eau pour assurer que la cassette est bien mise en place.



**Ne jamais remplir le réservoir avec de l'eau chaude.**

**Ne jamais ajouter à l'eau des produits à base d'alcool ou d'essence (parfum, eau de Cologne, essence de lavande, etc.).**

## HET INBRENGEN VAN DE ONTKALKINGSCASSETTE

- Draai de dop van het waterreservoir open (kwart slag).
- Plaats de ontkalkingscassette in het lege waterreservoir.



Om stoom te verkrijgen, moet de ontkalkcassette zich verplichtend in het waterreservoir bevinden.

## TE GEBRUIKEN WATER

**Toegestaan:** kraanwater, gedemineraliseerd of gedestilleerd water uit de winkel, water uit de wasdroger met condensator, mits dit gefilterd is (koffiefilter).

**Niet toegestaan:** regenwater, water gewonnen uit de koelkast of andere condensatie-apparaten, geparfumeerd water, of water uit de waterontharder indien deze werkt op basis van zuiveringszout (onverenigbaar met het EMC-systeem).

## HET WATERRESERVOIR VULLEN

- Giet kraanwater over de ontkalkingscassette en vul het reservoir.  
Het reservoir is afneembaar en is te verwijderen met een verticale beweging om onder de kraan te vullen.
- Controleer of de cassette goed ingedrukt is en doe de dop weer op het waterreservoir.



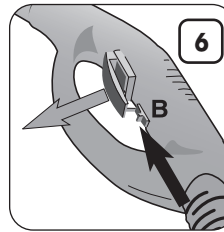
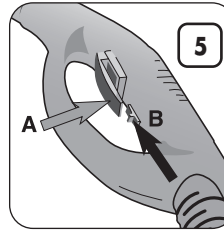
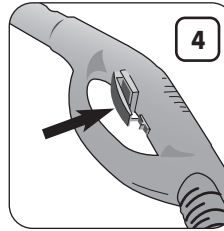
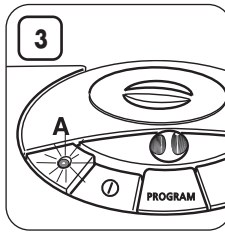
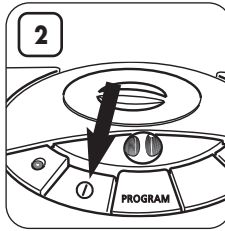
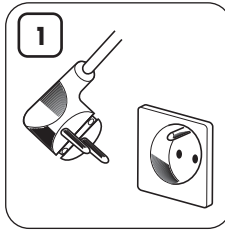
**Het reservoir nooit met warm water vullen. Voeg nooit een vloeistof die alcohol bevat of eau de cologne, parfums e.d. aan het water toe.**

## MISE EN SERVICE

1. Branchez le câble d'alimentation sur le secteur. Pour assurer votre propre sécurité, vérifiez que votre prise comporte une fiche de terre.
2. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt (suivant modèle).
3. A la mise sous tension, le témoin lumineux vert A clignote. L'appareil est prêt à émettre de la vapeur quand le témoin lumineux vert A est permanent.
4. Appuyez sur la gâchette vapeur qui se trouve sous le pistolet vapeur. De la vapeur se dégage alors tant que vous maintenez la gâchette vapeur appuyée. Pour arrêter l'émission de vapeur, relâchez tout simplement la gâchette vapeur.
5. Pour obtenir de la vapeur en continu, verrouillez la gâchette en position vapeur A à l'aide du système de blocage B.
6. Le pistolet vapeur est équipé d'un verrouillage de sécurité. Lorsque la gâchette est relâchée verrouillez-la à l'aide du système de blocage B. Ce dispositif de verrouillage permet d'empêcher un dégagement non voulu de vapeur en cas de manipulation incorrecte de l'appareil par un tiers ou par des enfants.

Pour obtenir rapidement de la vapeur, choisissez le débit maximum.

- En cours d'utilisation, si le témoin lumineux vert clignote, l'émission de la vapeur est interrompue. Attendez que le témoin s'éclaire à nouveau pour demander de la vapeur.



## INGEBRUIKMANE

1. Doe de stekker in het stopcontact. Check voor uw eigen veiligheid of het stopcontact geaard is.
2. Druk op de AAN/UIT-knop om te kijken of AAN werkt (naargelang model). Druk nogmaals om te kijken of UIT werkt.
3. Wanneer het apparaat ingeschakeld wordt, gaat het groene controlelampje A knipperen. Het apparaat is klaar om stoom af te geven wanneer het groene controlelampje A constant brandt.
4. Druk op de stoomknop die zich op het stoompistool bevindt. Er ontsnapt stoom zolang u de stoomknop ingedrukt houdt. Om de stoomstoot te stoppen, laat u eenvoudigweg de stoomknop los.
5. Om continu stoom te verkrijgen, dient U de stoombedienknop in de A positie te brengen, dit door middel van het stoomblokkeersysteem B.
6. Het stoompistool is uitgerust met een veiligheidsvergrendeling. Wanneer de knop los is, blokkeer het dan door middel van het stoomblokkeersysteem B. Het vergrendelingsmechanisme voorkomt dat er ongewenst stoom vrijkomt indien het toestel onjuist gebruikt wordt door een derde of door kinderen.

Kies de maximale stoomtoevoer voor het snel verkrijgen van stoom.

- Als het groene controlelampje tijdens het gebruik knippert, is de stoomafgifte onderbroken. Wacht tot het lampje opnieuw gaat branden voordat u opnieuw om stoom vraagt



En usage intensif, de vapeur s'échappe encore après avoir relâcher la gâchette vapeur.



Bij intensief gebruik ontsnapt er nog stoom terwijl.

## CHOIX DU DEBIT VAPEUR

### Pour le Nettoyage

#### Choix personnel

1. Pour chaque application, vous dosez le débit vapeur en tournant le variateur de vapeur. Aidez-vous du tableau des applications pour faire le meilleur choix.

#### Choix programme (suivant modèle)

2. En enclenchant la touche programme, c'est à la fois le débit et la température de la vapeur produite qui seront automatiquement réglés suivant l'une des 4 positions du variateur de vapeur
3. Lorsque la touche programme est enclenchée, le débit et la température vapeur sont réglés automatiquement en fonction de la position (de 1 à 4) choisie. Si vous changez de position, en passant de 1 vers 4 ou de 4 vers 1, il est possible que le voyant vert A clignote ceci jusqu'à ce que les valeurs préreglées de débit et de température soient atteintes. L'appareil est prêt lorsque le voyant A devient permanent.
4. Chaque position correspond à plusieurs applications. Aidez-vous du tableau des applications pour faire le meilleur choix.

### Pour le repassage

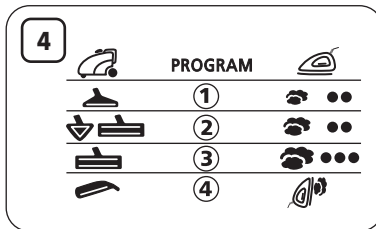
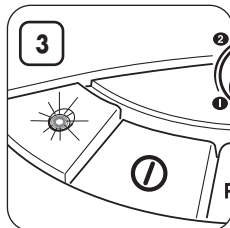
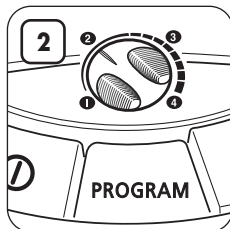
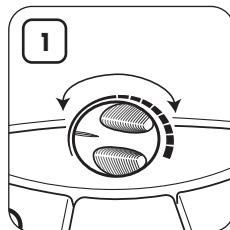
#### Fer à repasser optionnel adaptable au nettoyeur vapeur

#### Choix personnel

En tournant le variateur de vapeur, vous dosez le débit vapeur pour l'adapter au linge à repasser

#### Choix programme (suivant modèle)

En enclenchant la touche programme, c'est à la fois le débit vapeur et la température de la vapeur produite qui seront automatiquement réglés suivant l'une des 4 positions du variateur de vapeur (un tableau des applications accompagne le fer à repasser).



## KEUZE STOOMTOEVOER

### Voor het reinigen

#### Persoonlijke keuze

1. Voor iedere toepassing doseert u de stoomtoevoer door aan de stoomregelaar te draaien. Raadpleeg de toepassingstabel (pagina 16) voor de juiste keuze.

#### Programmakeuze (naargelang model)

2. Door op de programmaknop te drukken worden zowel de stoomtoevoer als de stoomtemperatuur automatisch ingesteld, al naar gelang de 4 standen op de stoomregelaar.
3. Wanneer men de "Program" toets inschakelt, worden daarbij stoomdebiet en temperatuur van de stoom in functie van de gekozen stand (van 1 tot 4) automatisch geregeld. Wanneer men deze stand verandert van 1 tot 4 of van 4 tot 1, dan zal het groene licht A knipperen totdat de geprogrammeerde waarden voor stoomdebiet en temperatuur bekomen zijn. Het toestel is gebruiksklaar wanneer het groene licht A ophoudt met knipperen en permanent blijft.
4. Elke stand komt overeen met meerdere toepassingen. Raadpleeg de toepassingstabel voor de juiste keuze.

### Voor het strijken

#### Een aangepast strijkijzer is in optie beschikbaar voor de stoomreiniger.

#### Persoonlijke keuze

Doseer de stoomtoevoer naargelang het te strijken wasgoed door aan de stoomregelaar te draaien.

#### Programmakeuze (naargelang model)

Door op de programmaknop te drukken worden zowel de stoomtoevoer als de stoomtemperatuur automatisch ingesteld, alnaargelang één van de 4 standen op de stoomregelaar (bij het strijkijzer zit een toepassingstabel).



## EMC : Contrôle électronique de l'eau

Le système électronique EMC contrôle l'efficacité de la cassette anticalcaire en mesurant en permanence l'absence de minéraux dans l'eau filtrée. Ainsi le système EMC permet de supprimer tout risque d'entartrage.

### Avertisseur de changement de la cassette anticalcaire

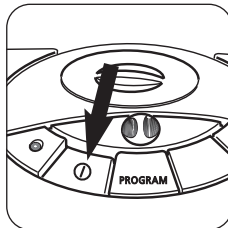
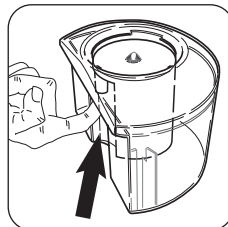
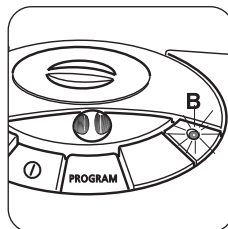
- Le système EMC déclenche automatiquement le témoin lumineux **B** pour avertir :
  - Rouge clignotant : il faut bientôt procéder au changement de la cassette anticalcaire.
  - Rouge permanent : L'appareil ne produit plus de vapeur. Il faut obligatoirement changer la cassette anticalcaire.

### Changement de la cassette anticalcaire

- Placez le bouton Marche/Arrêt sur Arrêt pour que le témoin lumineux **B** s'arrête de clignoter.
- Remplacez la cassette anticalcaire en la soulevant par la partie raccordement.
- Placez le bouton Marche/Arrêt sur Marche.



Attention : L'appareil ne peut fonctionner que si la cassette anticalcaire est bien mise en place. Pour obtenir rapidement de la vapeur, choisissez le débit maximum.



## EMC Electronische water controle

Het elektronische EMC-systeem controleert de werkzaamheid van de ontkalkingscassette door voortdurend het gefilterde water op mineralen te controleren. Op deze wijze kan het EMC-systeem het risico van kalkaanslag vermijden.

### Verklikker voor het verwisselen van de ontkalkingscassette

- Het EMC-systeem schakelt automatisch het controlelampje **B** in om te waarschuwen :
  - Rood knipperlicht : u moet binnenkort de ontkalkingscassette verwisselen.
  - Permanent rood licht : Het apparaat produceert geen stoom meer. U moet onmiddellijk de ontkalkingscassette verwisselen.

### Verwisselen van de ontkalkingscassette

- Doe de AAN/UIT-knop op UIT, zodat het controlelampje **B** ophoudt met knipperen.
- Verwijder de ontkalkingscassette door deze op te tillen bij het verbindingstuk.
- Doe de AAN/UIT-knop op AAN.



LET OP : Het apparaat funktioneert alleen als de ontkalkingscassette goed op zijn plaats zit. Kies voor een maximale stoomtoevoer voor het snel verkrijgen van stoom.

## RECOMMANDATIONS

Avant chaque utilisation, vaporisez quelques secondes (débit de vapeur maxi) pour chasser l'eau de condensation qui pourrait stationner dans la gaine de liaison.

## APPLICATIONS

### Grande brosse rectangulaire

- Sols lisses :
  - Chiffonnette fixée aux 4 coins.  
Pour nettoyer les sols très sales, passez la brosse directement sur le sol sans forcer sur les poils puis essuyez avec la chiffonnette.
  - Pour les parquets vitrifiés, marbres et les sols délicats, placez la chiffonnette sous la brosse.  
Attention : la vapeur décape les sols cirés.

- Tapis et moquettes :
  - Chiffonnette fixée aux quatre coins pour l'entretien courant.
  - Chiffonnette fixée aux deux coins pour les sols plus sales.  
Passez la brosse en la tirant vers vous (la vapeur décroche la saleté et les poils de la brosse l'entraînent vers la surface).
  - Poussez la brosse dans l'autre sens avec la chiffonnette pour récupérer les saletés.

Avant l'entretien à la vapeur, l'utilisation de l'aspirateur permet la récupération des poussières les plus lourdes.

### Petite brosse triangulaire

- Elle s'utilise comme la grande brosse rectangulaire équipée de la chiffonnette mais adaptée pour :
- l'entretien des petites surfaces,
  - le défroissage vertical des tissus,
  - le nettoyage des petites surfaces vitrées.



Program



Vario



Program



Vario



## ENKELE WENKEN

Sproei gedurende enkele seconden (maximale stoomtoevoer) om het condenswater dat zich eventueel in de verbindingsslang bevindt, te verwijderen.

## TOEPASSINGEN

### Grote rechthoekige borste

- Gladde vloeren :
    - Doek op de vier punten vastzetten.  
Om zeer vuile vloeren te reinigen gebruikt u de borstel rechtstreeks op de vloer, zonder te hard te drukken, vervolgens drogen met de doek.
    - Doe de doek onder de borstel voor het reinigen van gecoate parketvloeren, marmer en besmettelijke vloeren.
- Opmerking : Stoom tast de waslaag aan.

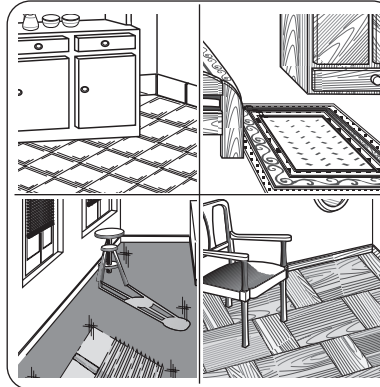
- Voor kleden en tapijten :
  - Doek op twee punten vastzetten.  
Beweeg de borstel door deze naar u toe te trekken (de stoom maakt het vuil los en de haren van de borstel brengen het naar de oppervlakte). Druk op de doek om het vuil op te nemen.

Het gebruik van de stofzuiger voor het gebruik van de stoomreiniger zorgt ervoor dat het grootste stof verwijderd wordt.

### Kleine driehoekige borstel

Wordt op dezelfde wijze gebruikt als de grote rechthoekige borstel, met een doek, maar wordt gebruikt voor :

- het onderhoud van kleine oppervlakken,
- het verticaal persen van stoffen,
- het reinigen van kleine glazen oppervlakken.



## Raclette à vitres

Utilisez l'accessoire spécialement équipé d'une raclette :

- vaporisez une large surface vitrée,
- passez la raclette du haut vers le bas pour nettoyer.

Conseil : Essayez l'eau et les saletés accumulées sur la raclette avant chaque passage.

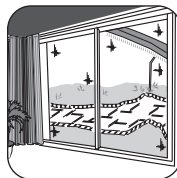
En hiver, préchauffez la vitre en passant le jet vapeur à environ 10 cm.



### Program



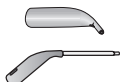
### Vario



## Buse à jet concentré

L'accessoire est utilisé pour :

- nettoyer ou dépolir les endroits difficiles d'accès,
- nettoyer grâce à la force du jet, des saletés formant de taches rebelles,
- dégivrer les appareils réfrigérants.



### Program



### Vario



## Lance haute pression

L'accessoire permet d'atteindre les endroits difficiles d'accès, idéal pour le nettoyage des volets, des radiateurs, etc ...

Attention : Ne pas toucher la partie métallique de la lance pendant l'utilisation. Celle-ci est très chaude. Risque de brûlure.



## Décolleuse de papiers peints

Cet accessoire a été spécialement étudié pour décoller sans difficulté les papiers peints. Vous disposez ainsi d'une véritable décolleuse professionnelle.



### Program



### Vario



## Ruitwisser

Gebruik het hulpstuk dat speciaal is uitgevoerd met een ruitwisser :

- besprenkel een groot glazen oppervlak,
- Beweeg de ruitwisser van boven naar beneden voor het reinigen.

Tip : Verwijder voor iedere strek het water en het vuil van de wisser.

Verwarm de ruit in de winter voor door op ongeveer 10 cm afstand stoom te spuiten.

## Mondstuk voor geconcentreerde straal

Dit hulpstuk wordt gebruikt voor :

- het reinigen of stofvrij maken van moeilijk bereikbare plekken,
- het reinigen van hardnekkige vlekken dankzij de kracht van de straal,
- het ontdooien van koelapparaten.

## Hoge-druk-lans

Hulpstuk waarmee u zelfs de moeilijkste plaatsen kunt bereiken, ideaal voor het reinigen van jaloeziën, luiken, radiatoren enz.

Opgepast ! : Nooit het metaal gedeelte van de lans aanraken wanneer deze in gebruik is. Deze is zeer heet. Risico tot brandwonden.

## Behangafweker

Speciaal ontworpen om gemakkelijk behangpapier van de wand te verwijderen.

U bent aldus in het bezit van een echt professioneel behang afstoomapparaat.

## QUE FAIRE SI...

ANOMALIES	CAUSES	REMEDES
Aucun voyant ne s'allume.	- Mauvaise alimentation - Autres	- Contrôlez les prises de courant et l'alimentation de votre secteur. - Voyez votre revendeur.
Le nettoyeur ne chauffe pas	- Appareil non branché ou à l'arrêt - Autres	- Branchez l'appareil. Appuyez sur le bouton M/A. - Voyez votre revendeur.
La vapeur ne sort pas	- Le réservoir est vide - Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place - Il n'y a pas de cassette anticalcaire - La cassette anticalcaire n'est pas placée correctement au fond du réservoir - Appareil avec EMC : Le témoin est allumé - Autres	- Appuyez sur la gâchette. - Remplissez le réservoir. - Engagez le réservoir et remplacez le bouchon du réservoir. - Mettez une cassette anticalcaire dans le réservoir. - Contrôlez la bonne mise en place de la cassette anticalcaire. - Remplacez le bouchon du réservoir - Remplacez la cassette. - Voyez votre revendeur.
Bruit particulier dans l'appareil	- Il n'y a plus d'eau dans le réservoir - Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place	- Remplissez le réservoir. - Engagez le réservoir et remplacez le bouchon du réservoir.
La production de vapeur s'arrête	- Utilisation intensive de vapeur.	- Attendez que le voyant vert de chauffe du générateur soit allumé en permanence.

## ENTRETIEN

- Pour nettoyer la coque plastique de l'appareil, nous vous recommandons l'utilisation d'un chiffon humide. Eviter l'usage de solvant ou produit détergent qui pourrait endommager la superficie du plastique.

## ONREGELMATIGHEDEN VERHELPEN

PROBLEEM	OORZAAK	HERSTEL
Geen enkel controlelampje gaat aan.	- Slechte aansluiting - Andere oorzaak	- Kijk na of de kabel goed ingeplugd is en goed in het stopcontact zit - Contacteer uw dealer
Het reiniger wordt niet warm	- Slekker niet in het stopcontact of Aan/Ui-knop niet ingeschakeld - Andere oorzaak	- Slekker in het stopcontact steken en op de Aan/Ui-knop drukken. - Contacteer uw dealer
Er komt geen stoom uit het strijkijzer	- Geen water meer in het reservoir - Reservoir niet of slecht in zijn vak geplaatst  - Er is geen ontkalkingscassette in het reservoir - De ontkalkingscassette is verkeerd geplaatst of zit niet goed op de bodem van het reservoir - Apparaat met EMC : Het controllampje knippert - Andere oorzaak	- Druk op de stoomknop - Reservoir vullen - Reservoir korrekt aanbrengen. Doe de dop weer op het waterreservoir - Doe een ontkalkingscassette in het reservoir - Vak en kijk na of de ontkalkingscassette korrekt geplaatst is - Verwissel de cassette - Contacteer uw dealer
Het apparaat maakt een vreemd geluid	- Geen water meer in het reservoir - Reservoir niet of slecht in zijn vak geplaatst	- Reservoir vullen - Reservoir korrekt aanbrengen. Doe de dop weer op het waterreservoir
De stoomafgifte is onderbroken	- Intensief gebruik of stoom	- Wacht tot het warmte-controlelampje van de generator permanent blijft.

## ONDERHOUDEN

- Gebruik voor het reinigen van de buitenkant van het apparaat alleen een vochtige doek. Vermijd oplosmiddelen of reinigingsmiddelen die het plastic oppervlak kunnen beschadigen.

